
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:o 5.

Ministeriella noter, växlade med Grekland angående ytterligare förlängning av handels- och sjöfartstraktaten den 27 (15) oktober 1852. Berlin den 30 och 31 mars 1926.

a.

Grekkiske ministern i Stockholm, p. t. Berlin, till svenske ministern i Berlin.

(Översättning.)

Berlin, le 30 mars 1926.

Berlin den 30 mars 1926.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter a Votre connaissance qu'en attendant la conclusion d'un traité de commerce définitif entre la Suède et la Grèce, mon Gouvernement m'a autorisé à procéder, d'un commun accord avec Votre Excellence, à la prorogation, pour un mois encore, du régime conventionnel en vigueur entre nos deux pays, qui serait ainsi prorogé jusqu'au 30 avril 1926, dans les conditions énoncées dans la lettre de cette Légation sub N° 2766, en date du 22 décembre 1925 et dans la lettre responsive de Votre Excellence en date du 31 décembre¹.

Je Vous serais obligé, Monsieur le Ministre, si Vous vouliez bien me faire part de la décision de Votre Gouvernement à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

E. CANELLOPOULOS.

Herr Minister,

Jag har äran bringa till Eder kändedom, att i avvaktan på avslutandet av en definitiv handelstraktat mellan Sverige och Grekland min regering har bemyndigat mig att efter överenskommelse med Eders Excellens på ytterligare en månad förlänga det för närvarande i kraft varande traktatsenliga tillståndet mellan våra båda länder, vilket alltså skulle förlängas t. o. m. den 30 april 1926 under de villkor, som nämnts i skrivelsen från denna legation den 22 december 1925 och i Eders Excellens' svarsskrivelse den 31 i samma månad.

Jag skulle vara tacksam, Herr Minister, därest Ni ville delgiva mig Eder Regerings beslut i ärendet.

Mottag etc.

E. CANELLOPOULOS.

b.

Svenske ministern i Berlin till grekkiske ministern i Stockholm, p. t. Berlin.

(Översättning.)

Berlin, le 31 mars 1926.

Berlin den 31 mars 1926.

Monsieur le Ministre,

Herr Minister,

Par Votre lettre, en date du 30 mars 1926, Vous avez bien voulu me faire

I Eder skrivelse den 30 mars 1926 har Ni bragt till min kändedom, att

¹ Sv. Ö. m. fr. m. 1925, n:o 42.

savoir qu'en attendant la conclusion d'un traité de commerce définitif entre la Suède et la Grèce, Votre Gouvernement Vous a autorisé à procéder, d'un commun accord avec moi, à la prorogation, pour un mois encore, du régime conventionnel en vigueur entre nos deux pays, qui serait ainsi prorogé jusqu'au 30 avril 1926, dans les conditions énoncées dans Votre lettre sub N° 2766, en date du 22 décembre 1925 et dans ma lettre responsive en date du 31 décembre.

Je m'empresse de porter à Votre connaissance que le Gouvernement du Roi se trouve d'accord avec le Gouvernement Hellénique concernant la prorogation jusqu'au 30 avril 1926 du régime actuellement en vigueur entre la Suède et la Grèce.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

E. AF WIRSÉN.

i avvaktan på avslutandet av en definitiv handelstraktat mellan Sverige och Grekland Eder regering har be-myndigat Eder att efter överenskom-melse med mig på ytterligare en må-nad förlänga det för närvarande i kraft varande traktatsenliga tillståndet mel-lan våra båda länder, vilket alltså skulle förlängas t. o. m. den 30 april 1926, under de betingelser som nämnts i Eder skrivelse den 22 december 1925 och min svarsskrivelse den 31 i samma månad.

Jag skyndar att meddela Eder, att Kungl. Maj:ts regering är ense med Grekiska regeringen rörande förläng-ningen till och med den 30 april av det för närvarande i kraft varande traktatsenliga tillståndet mellan Sve-rige och Grekland.

Mottag etc.

E. AF WIRSEN.

Utkom av trycket den 10 april 1926.